

Trockne Blumen

transposé d'un ton ↓

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795, sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Ziemlich langsam

Ihr Blüm - lein al - le, die sie — mir — gab, euch

soll man le - gen mit mir — ins — Grab. Wie seht ihr al - le mich an — so — weh, als

ob ihr wüß - tet, wie mir — ge — scheh? Ihr Blüm - lein — al - le, wie welk, wie — blaß? Ihr

Blüm - lein — al — le, wo · von so naß? — Ach,

20

Trä - nen ma - chen nicht mai - en - grün, ma - chen to - te Lie - be nicht wie - der - blühn, und

Lenz wird kom - men, und Win - ter wird - gehn, und Blüm - lein wer - den im Gra - se - stehn, und

25

Blüm - lein - lie - gen in mei - nem - Grab, die Blüm - lein - al - le, die sie mir gab.

30

Und wenn sie wan - delt am Hü - gel vor - bei und

fz *pp*

35

denkt im Her - zen: der meint es treu! dann Blüm - lein al - le her - aus, her - aus! der

40

Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus. Und wenn sie wan - delt am

Hü - gel vor bei, und denkt im Her - zen: der meint es treu! Dann Blüm - lein al - le her -

45

- aus, her - aus! der Mai ist kom - men der Win - ter ist aus, dann Blüm - lein al - le her

50

The image shows a musical score for a song. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The score includes dynamic markings such as *fz* (forzando) and *p* (piano), and articulation marks like accents (>) and slurs. The lyrics are written below the vocal line.

- aus, her - aus! Der Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus.

Ihr Blümlein alle,
Die sie mir gab,
Euch soll man legen
Mit mir in's Grab.

Vous toutes, petites fleurs,
Qu'elle m'a données,
On doit vous coucher
Avec moi dans la tombe.

Wie seht ihr alle
Mich an so weh,
Als ob ihr wüßtet,
Wie mir gescheh ?

Pourquoi me regardez-vous
Si tristement,
Comme si vous saviez
Ce qui m'est arrivé ?

Ihr Blümlein alle,
Wie welk, wie blaß ?
Ihr Blümlein alle,
Wovon so naß?

Vous toutes, petites fleurs,
Pourquoi êtes-vous fanées, pâles ?
Vous toutes, petites fleurs,
Pourquoi êtes-vous si mouillées ?

Ach, Thränen machen
Nicht maiengrün,
Machen todte Liebe
Nicht wieder blühh.

Ah, Les larmes ne rendent pas
Le printemps vert,
Ne font pas l'amour mort
Fleurir à nouveau.

Und Lenz wird kommen,
Und Winter wird gehn,
Und Blümlein werden
Im Grase stehn,

Et le printemps viendra,
Et l'hiver partira,
Et les fleurs pousseront
Dans la prairie

Und Blümlein liegen
In meinem Grab,
Die Blümlein alle,
Die sie mir gab.

Et le fleurs se coucheront
Dans ma tombe,
Toutes les fleurs
Qu'elle m'a données.

Und wenn sie wandelt
Am Hügel vorbei,
Und denkt im Herzen :
Der meint' es treu!

Et quand elle se promènera
Devant la colline
Et pensera dans son cœur :
Ses sentiments étaient vrais !

Dann Blümlein alle,
Heraus, heraus !
Der Mai ist kommen,
Der Winter ist aus.

Alors, vous toutes, petites fleurs,
Sortez, sortez,
Mai est arrivé,
L'hiver est fini. (traduction Guy Lafaille)